



# DER WALDREITER



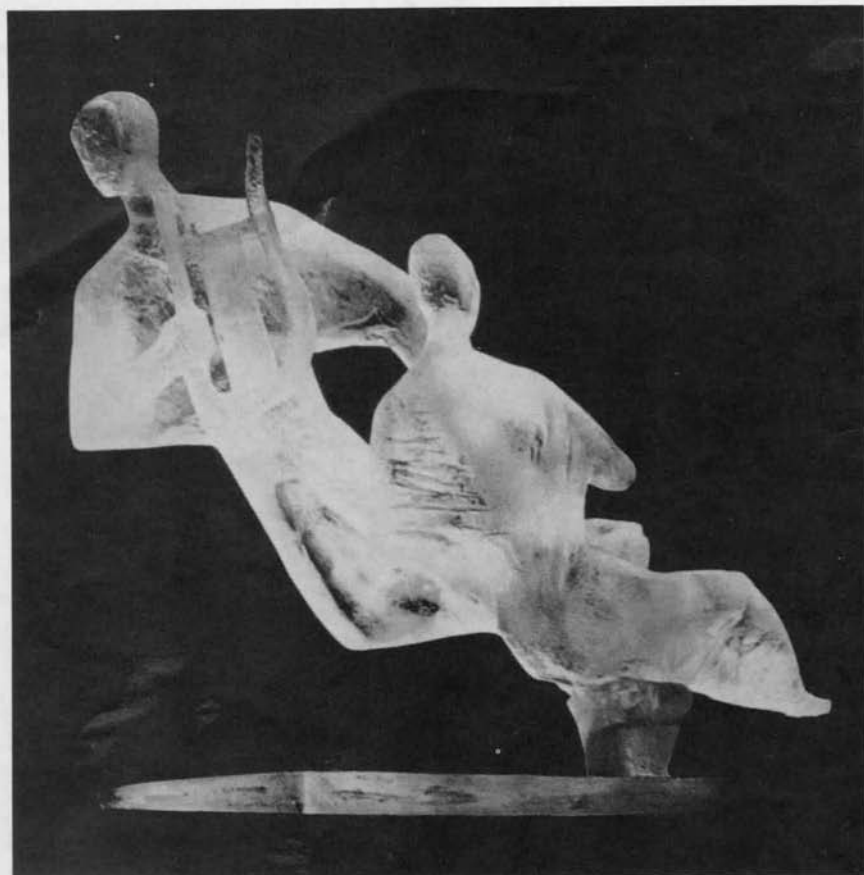
GEGRÜNDET 1949 VON NICOLAUS HENNINGSSEN

HERAUSGEGEBEN

VOM HEIMATVEREIN GROSSHANSDORF-SCHMALENBECK e. V.

25. JAHRGANG

NUMMER 12, DEZEMBER 1974



*„Orpheus und Euridice“ von Siegfried Assmann.*



## Weihnachtsgruß 1974

Allen Mitgliedern des Heimatvereins, allen Lesern des "Waldreiters" hier am Ort und in der Ferne wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!

Ich danke den Mitarbeitern am "Waldreiter" für ihre selbstlose, unbezahlte Arbeit, ebenso herzlich danke ich unseren Firmen und Geschäftsleuten, die durch ihre Anzeigen die Herausgabe des "Waldreiters" ermöglichen. Auch der Gemeinde Großhansdorf möchte ich für die finanzielle Förderung danken.

Möge das Jahr 1975 für uns alle ein friedliches und erfolgreiches Jahr werden.

*Willi Wilken*

1. Vorsitzender



Ihr **FLEUROP-Florist**

*Blümen Lütge*

Tel.: 61061

An den U-Bhfn. Schmalenbeck und Kiekut

Beachten Sie bitte unsere **SCHAUFENSTER**

**Moderne Adventsbindereien  
in jeder Preislage**

Weihnachtsbäume bis 3 m Höhe  
grüne Fichten, Blautannen, Nordmannstannen

Fleuropaufträge bitte sofort aufgeben

# Zum Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel

Trotz der wirtschaftlichen Rezession im ablaufenden Jahr 1974 gelang es in Großhansdorf noch zwei schulische Großprojekte durchzufinanzieren und zu erstellen. Die Sporthalle und der IV. Bauabschnitt des Gymnasiums stehen kurz vor der Vollendung.

Die Auswirkungen der Steuerreformen sowie die schlechte Wirtschaftslage werden sich auch in den Haushalten der Gemeinden niederschlagen. Nicht mehr alle Investitionswünsche werden erfüllt werden können. Die Zuweisungen übergeordneter Körperschaften werden knapper. Wir hoffen, daß wir trotzdem die Erweiterung der Realschule - und damit deren Vollausbau - sowie wenigstens einige Straßenausbauten durchführen können. Die allgemeinen Schwierigkeiten haben uns gezeigt, daß Wohlstand und Geborgenheit nicht so selbstverständlich sind, sondern ein großes Geschenk, dessen Wertes wir uns bewußt sein sollten. Die Finanzsituation wird die Gemeindevertreter häufig vor sehr schwierige Entscheidungen stellen, wenn es darum geht, daß Wünschenswerte auch zu realisieren.

Wiederum danken wir allen Bürgern, die im vergangenen Jahr in öffentlichen Ämtern oder Organisationen am kommunalen Geschehen unseres Ortes mitgearbeitet haben und hoffen, daß diese Bereitschaft auch im kommenden Jahre unter den abzusehenden nicht leichten Umständen vorhanden sein möge. Unser Dank gilt besonders allen, die sich um die Ausgestaltung der 700-Jahrfeier bemüht haben.

Allen Mitbürgern wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und friedvolles Jahr 1975. Möge die Weihnachtszeit uns einige der für uns alle so notwendigen Tage der Besinnung schenken.

Dezember 1974

Umlauff  
Bürgervorsteher

Schlömp  
Bürgermeister



Für die vielen Blumen und Glückwünsche anlässlich meiner GESCHÄFTSEROFFNUNG möchte ich mich bedanken und gleichzeitig allen Kunden und Freunden herzliche Weihnachtsgrüße übermitteln.

*Wollstübchen* Karin David  
Am Bahnhof Schmalenbeck

## Das einzige Buch über Großhansdorf

---

700 Jahre



Großhansdorf

Ein Heimatbuch von bleibendem Wert

Preis DM 5,— · 96 Seiten

Zu erhalten:

in Großhansdorf, Papierwarengeschäft Elly Möller

in Schmalenbeck, Bahnhofskiosk Knoff

in Ahrensburg, Buchhandlung Otte

# maler

**HK**  
HANS KRUSE

Saubere und handwerksgerechte Ausführung  
aller Malerarbeiten - Eigene Gerüste -  
Moderne, geschmackvolle Farbberatung -  
Verlegen von Teppichböden und -Fliesen.

---

Hans Kruse, 2070 Großhansdorf, Schaapkamp

Telefon (04102) 62578

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!*

IHRE RAIFFEISENBANK INFORMIERT:

# Reform der Sparförderung

Die Harmonisierung der staatlichen Sparförderung brachte zwar gravierende Änderungen, doch es kann gesagt werden, daß ein

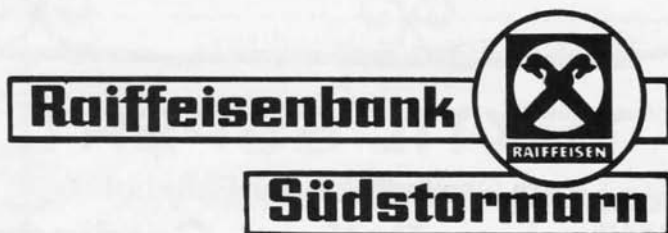
## Prämiensparvertrag bei Ihrer Raiffeisenbank

kaum an Attraktivität eingebüßt hat. Kommen Sie zu uns. Und zwar bald. Wir möchten Ihnen gern in einem persönlichen Gespräch die beim Abschluß eines Sparvertrages noch möglichen

## Vorteile bis zum 31. Dezember 1974

erläutern. Auf Wunsch schicken wir Ihnen auch gern einige Informationsschriften ins Haus.

*Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein  
frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr 1975*



Zweigstelle

Großhansdorf 1

Großhansdorf 2

Eilbergweg

U-Bahn Schmalenbeck

Herr Jöns

Herr Vehrs

**Wir haben auch jeden Sonnabend geöffnet.**



## **TEXTIL ESPERT**

am Großhansdorfer Bahnhof

**Wäsche - Betten - Gardinen**

**Ruf 62655**

● An allen Sonnabenden im Dezember bis 18 Uhr geöffnet ●

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr!*

# Aufruf

**an alle Einwohner und Betriebe der Gemeinde Großhansdorf  
zum Weihnachtshilfswerk 1974**

Das Weihnachtsfest kommt näher. Wer die sozialen Verhältnisse in der hiesigen Gemeinde kennt, weiß, daß trotz des allgemeinen Wohlstandes manche verborgene Not herrscht. Wir können an unseren bedürftigen Mitbürgern nicht achtlos vorübergehen. Das Weihnachtshilfswerk soll dazu beitragen, diesen Bürgern, die ohne eigenes Verschulden im Schatten des Wohlstandes leben und auf vieles verzichten müssen, zum Weihnachtsfest eine zusätzliche Hilfe, Freude und Zuversicht zu geben. Das sollte unser aller Anliegen sein. Der Appell im letzten Jahr hat ein beachtliches Spendenergebnis gezeigt, wofür ich sehr dankbar bin. Viel Not konnte dadurch gelindert und viel Freude bereitet werden.

Daher richte ich wieder meine Bitte an Sie um eine Spende für das Weihnachtshilfswerk 1974.

Eine Haussammlung wird nicht durchgeführt.

Einzahlungen mit dem Stichwort "Weihnachtshilfswerk" werden erbeten an die Gemeindekasse Großhansdorf.

## Konten der Gemeindekasse:

Kreissparkasse Stormarn, Nebenst. Kiekut Nr. 190-336 331 (BLZ 230 516 10)

Postscheckamt Hamburg Nr. 313 17-206 (BLZ 200 100 20)

Commerzbank AG., Ahrensbürg, Kto.-Nr. 11/07820 (BLZ 200 400 00)

Raiba Süd-Stormarn, Zweigst. Schmalenbeck, Kto.-Nr. 020702 (BLZ 200 691 77)

Westbank Großhansdorf, Kto.-Nr. 03/825 000 (BLZ 203 301 03)

Großhansdorf, im Dezember 1974

Schlömp  
Bürgermeister



**Gut beraten – gut gekauft**

im Fachgeschäft  
für Fernseh-, Rundfunk- und Elektrogeräte  
Schallplatten · Zubehör

**Hanns-Peter Paulsen**

Großhansdorf · Eilbergweg 14  
(gegenüber U-Bahnhof)

Tel. 6 22 34

Fernsehreparaturen

Bau von Antennenanlagen

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!*

HANNS-PETER PAULSEN UND FRAU

# Kirche in Großhansdorf

ES IST GOTTES WOHLGEFALLEN GEWESEN, DASS  
IN CHRISTUS ALLE FÜLLE WOHNEN SOLLTE UND  
ALLES DURCH IHN VERSÖHNT WÜRDE MIT GOTT,  
ES SEI AUF ERDEN ODER IM HIMMEL.

Kolosser 1, 19 - 20.

Wohlgefallen - Fülle - Versöhnung! Große Worte sind das. Gerade in diesen Tagen sind sie uns bei unseren Zurüstungen für das Fest zu gewaltig. Wir hätten das Fest gern still und besinnlich. Aber dann bleiben wir doch wieder in vordergründiger Geschäftigkeit hängen, für die das "Wohlgefallen Gottes" uns eine Nummer zu groß und zu hoch erscheint. Aber es scheint nur so! In Wirklichkeit ist es umgekehrt. Denn das Wohlgefallen, die Fülle und die Versöhnung, erschienen nicht in der Höhe, sondern genau da, wo wir sind - hier unten auf der Erde mitten in unserem Leben. Hier "unten" ist das Kind geboren!

Aber denken wir auch daran, daß das Jesuskind nur eine karge Krippe für den Anfang seines Lebens fand, und der Mann Jesus nur zwei zusammenge-nagelte Hölzer, um daran zu sterben. Mit dem Kind, dem Manne Jesus, dem Gekreuzigten ist Gott selbst in unsere Tiefe gekommen und mit ihm die Kraft seiner unverbrüchlichen Liebe. So gewiß diese Liebe uns persönlich gilt, so gilt sie zugleich allen Menschen. Alle und alles sollen an Gottes Fülle und Versöhnung teilhaben. Unsere Hoffnung ist aber zu eng, wenn wir sie auf unser eigenes Heil beziehen. Die Hoffnung muß die Taten Gottes für die ganze Welt umfassen und also voller Weite, Zuversicht und Freude sein.

Diese "Fülle", diese Vollkommenheit "wohnt" - wie das Wort der Bibel sagt, und wie wir glauben - nach Gottes Willen in Christus Jesus. Und darum ist das Weihnachtsfest auch nicht ein Fest der Erinnerung, sondern der - Erwartung (Advent!). Denn "es harret die Schöpfung" - und wir mit ihr - auf die letzte, alles zur Vollendung und Vollkommenheit bringende Erscheinung ihres HERRN!



## GOTTESDIENSTPLAN

8.12.74 Gorny, 15.12.74 Gorny, 15.12. - 15 Uhr - Mauritz Adventfeier  
im Gemeindehaus, 22.12.1974 - 10 Uhr - Kohlwege

Für den 4. Advent ist ein großer Familiengottesdienst in der Schmalen-  
becker Auferstehungskirche geplant. Dieser Gottesdienst versucht, Kindern  
und Erwachsenen gerecht zu werden. Es wirkt der Schulchor der Haupt- und  
Realschule Großhansdorf mit und der Schalom-Chor unter der Leitung von  
Herrn Peter Korff. Die Ansprache hält Herr Propst Kohlwege. Wir laden  
herzlich ein.

24.12. - 15 Uhr Gorny, 17 Uhr Kohlwege, 23.30 Uhr Christmette - Mauritz.

25.12. Hagemann-Gorny, Gottesdienst auch für Kinder. Mit einem Weih-  
nachtsspiel: "Die Weihnachtspyramide". Dargestellt von Kindern aus der  
Kirchengemeinde Volksdorf.

26.12.74 Mauritz, Gottesdienst mit Abendmahl

29.12.74 Kohlwege

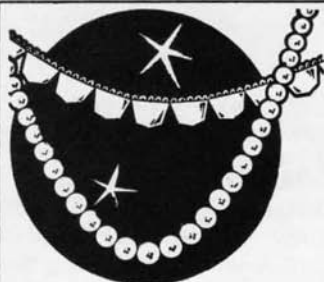
31.12.74 Jahresschlußgottesdienst mit Abendmahl 17.30 Uhr Mauritz.

1. 1.75 Hagemann, 5.1.75 Mauritz (mit Abendmahl)

12. 1.75 Kohlwege, 19.1.75 Gorny



Kinderarbeit aus der Bastelstunde



Edler  
**Schmuck**



Glanzpunkte  
auf dem  
Gabentisch

# Winfried Hohl

Großhansdorf · Am Bahnhof · Eilbergweg 4

Telefon: Ahrensburg (04102) 6 34 09



Am Sonnabend, dem 14. + 21. Dez. durchgehend v. 8—18 Uhr geöffnet.



*Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr*

WINFRIED HOHL UND FRAU



## Konditorei Güttler

Eilbergweg 4  
☎ 6 13 12

Wir halten für Sie bereit:

**Baumkuchen**, etwas Besonderes  
**Butter- und Mandelstollen**, auch für Diabetiker  
hervorragende Qualität

**Honig- und Lebkuchen** verschiedener Art  
**Lübecker u. Königsberger Marzipan** (Gütekl. I)  
**Diabetiker-Marzipan**

Viel Mandeln, wenig Zucker, keine Konsumware  
**Echte Zimtsterne** ohne Mehl

**Berliner**, verschiedene Füllungen

**Spritzkuchen, Apfelspiralen**

Lustige Marzipan-Figuren f. Ihren Tafelschmuck

**Petit Fours und Käse Fours** auf Bestellung

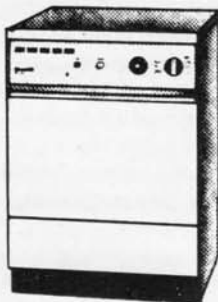
**täglich bis 18 Uhr geöffnet**

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr!*

# Miele

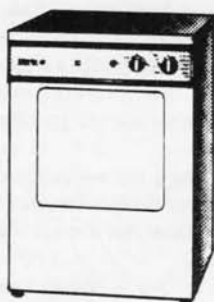
## ELEKTRO - HAUSGERÄTE

**Geschirrspüler**



- Einknopf-Automatic für 7 Programme
- hervorragende Geschirrtrocknung durch Turbo-Thermic
- Großer Spezial-Enthärter für viele Spülgänge
- Geräuschkämpfung durch Spezial-Isolierung
- direktmailliertes Gehäuse
- Dreh- oder Wechselstrom-Anschluß (umschaltbar)

**Elelectronic-Trockner**



- Einknopf-Automatic für 6 Programme
- Reversier-Automatic
- Elektronische Feuchtigkeitsmessung
- Knitterschutz durch Intervallbetrieb
- unterbaufähig
- Thermoschutzschalter
- abschließbare Fülltür
- direktmailliertes Gehäuse
- Wechselstrom-Anschluß

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr! In diesem Zusammenhang danken wir Ihnen für das uns erwiesene Vertrauen und empfehlen uns auch für 1975

HEINZ U. ISE MÜCKEL  
und Mitarbeiter

**W. MÜCKEL**  
**Bäder**  
**Küchen**  
**Klempnerei**

**207 Schmalenbeck Bartelskamp 2-6**  
**Telefon (0 41 02) 61 0 41**



Hans Jürß:

## Auf dem Wege zu transparenten Skulpturen

Zur Ausstellung des Malers und Bildhauers Siegfried Assmann im »Rosenhof«, Großhansdorf

Das Thema: "Auf dem Wege zu transparenten Skulpturen" deutet Entwicklung an - und in der Tat: Es wird in dieser Ausstellung versucht, durch das Werk eines Künstlers Entwicklung sichtbar zu machen, und das in zweifacher Hinsicht:

Erstens im Werk des Künstlers Siegfried Assmann überhaupt und zum anderen in exemplarischen Beispielen am Einzelwerk. Hierdurch wird es dem Betrachter möglich, durch Einblick in das Werk und in den Prozeß des Entstehens auch einen dritten Blick zu gewinnen: auf den Künstler selbst.

Das setzt allerdings verweilendes Betrachten und immer wieder Vergleichen voraus; denn auch Werkbetrachtung ihrerseits ist ein Prozeß, soll es nicht beim bloßen Ansehen bleiben.

Am Anfang und im Mittelpunkt des Schaffens steht bei Assmann - wie bei einem rechten Künstler - das Suchen; Suchen nach den Mitteln des Ausdrucks und nach dem Inhalt. Deutlich steht der Mensch in seinen Bezügen da: in Glaube, Liebe und Hoffnung, und ebenso deutlich ist das Streben nach Harmonie, auch wenn die Lösung in der Schwebe bleibt und die Frage offen.

Assmann sucht die Lösung nicht nur im Geistigen und mit den Vokabeln des



bildenden Künstlers; er ist auch der homo faber, der Handwerker, der seine künstlerische Idee selber umsetzt in die bildnerische Wirklichkeit. So gibt es auf dem Weg von der Idee zum Werk keinen Verlust.

Dieser Weg der Gestaltung führt bei ihm in die Vereinfachung. Das wird deutlich bei den Glasfenstern, wenn man aufmerksam den Weg verfolgt. Die gemeinte Harmonie von leuchtender Farbe und dem Licht wird allerdings nur in den Originalen vollkommen lebendig; die Entwürfe hier fordern deshalb einen besonders starken Anteil vom Betrachter.

Der Weg in die Abstraktion wird sichtbar auch beim Betrachten der Plastiken. Die Arbeit an den Kirchenfenstern hatte zur Auseinandersetzung mit der dritten Dimension herausgefordert, und immer stärker drängte das Räumliche in den Mittelpunkt des Schaffens, bis 1962 der entscheidende Durchbruch erfolgte: das Mahnmal in Gudendorf / Dithmarschen zeigt in seinem Dialog mit dem Licht den Bezug zu den Kirchenfenstern noch deutlich auf.

Groß ist der Spannungsbogen im Ausdruck schon in den ersten Plastiken: lautloses Gleiten im Gudendorfer Mal, dramatisches Flehen in Husum, heroisches Streben in der "Synergia", lyrische Elegie in "Orpheus und Eurydike", sphärenhafter Klang im "Ikarus".

Und auch die Form entspricht diesem weiten Feld: Da ist die starre schicksalsgleiche Betonstele in Gudendorf, die sich nur öffnet dem Todesnachen zum lautlosen Gleiten ins Jenseits - Sinnbild des stummen Sterbens zahl- und namloser russischer Gefangener. Selbst der Werkstoff spricht: abweisend der strenge Beton, während die Bronze der Gruppe das Licht gedämpft annimmt: Harmonie und Trost - selbst in der Bitternis!

Dagegen "Orpheus und Eurydike" in Schenefeld. Zugegeben: für mich mehr als ein Gegenstand bloßer Betrachtung - Erinnerung zugleich an erste persönliche Begegnung mit dem Künstler und an ein Stück Lebensweg - oder mehr. Für den unbefangenen Betrachter verwirklicht die Plastik die Idee des Schwebenden durch scheinbare Aufhebung der Schwerkraft, sichtbar gemacht wird dadurch der Zustand des Menschen im Augenblick der Entscheidung, beispielhaft erfaßt in dem Augenblick der Peripetie, wo es darum geht, dem Gesetz zu gehorchen in seiner Unerbittlichkeit, oder der Liebe nachzugeben, die ein Zeichen verlangt. Voneinander und Zueinander, Pflicht und Neigung sind sinnbildhaft inhaltlich und formal eingefangen - und dahinter die tragische Ironie des Menschen in jeder Entscheidung.

Das Suchen des Malers hatte zur dritten Dimension geführt und damit zu Relief und Plastik; die Plastik aber ließ den inneren Ruf nach Farbe nicht verstummen; der Maler trat lange Jahre zurück, aber er gab nicht auf. Die Bilder "Liebende" und "Geburt" deuten es an. Auch hier ist der Weg in die Abstraktion sichtbar, und in der Geburt angedeutet schon die neue Richtung des Suchens - in die Synthese zwischen Malerei und Bildhauerei, in die farbige Skulptur.

Äußerer Anlaß zur Verwirklichung wurde der Bau eines Polyester-Bootes, die Idee war geboren, diesen Werkstoff der künstlerischen Intention dienstbar zu machen. Jahre des Experimentierens, der harten Arbeit folgten, bis der Stoff bezwungen war. 1971/72 entstanden die ersten Farbskulpturen.

Ihre Titel: Flor, Knospenturm, Feuertaube, Knospensprung deuten auf biologisch-vegetative Formen. Das Ergebnis sind Plastiken, die jeder begreifen kann, in Farben, die das Auge ansprechen, Gefühle auslösen, Harmonie andeuten. Kein Wunder: die Stimme des Malers und die des Bildhauers haben sich vereint, und die des Musikers ist nicht zu überhören.

Der "Knospenturm" im Freien und die "Feuertaube" im Foyer dieses schönen Hauses stehen als exemplarische Beispiele dieser Entwicklungsphase.

Der nächste Schritt - wenn man so will, denn es gibt natürlich kein zwingend-kategorisches Nacheinander - führt bei Assmann hin zur transparenten Plastik.



Feuertaube

Eingestanden oder nicht stehen dahinter zwei Träume des Künstlers und des Bildhauers zumal: die Transparenz zu erhöhen und die lastende Schwere aufzuheben. Was in den Bronzeplastiken von "Orpheus und Eurydike" sichtbar wird und im "Schwimmer" fasziniert, das findet nun in den neuen Werkstoffen Apolitglas und Glasfaserkunststoff ganz neue Möglichkeiten.

Gerade durch die erneute Verwirklichung "alter" Themen in dem neuen Werkstoff und die Gegenüberstellung der beiden gewinnt diese Ausstellung einen besonderen Reiz, und es ist sicherlich für jeden einzelnen Betrachter eine Herausforderung, für sich zu entscheiden, wo er im Einzelfalle die optimale Lösung sieht.



Der Schwimmer

Sichtbar aber wird in den Bildwerken Assmanns ein Fundamentales: der Dialog zwischen Ordnung und Spiel, Struktur und Variation, der in allen Dingen enthalten ist. Diese beiden Kräfte werden in immer neuem Bemühen zu einer Einheit geführt.

Jedes Kunstwerk aber erfüllt sich seinem Wesen nach erst durch das Gegenüber des Menschen, der sich mit ihm beschäftigt; erst in dieser Begegnung wird aus dem gestalteten Werkstoff die Idee lebendig und vielleicht sogar wirksamer Dialog zwischen Künstler und Betrachter durch das Medium des Werkes möglich.

Das Risiko des Urteils über ein Kunstwerk wird immer bleiben, aber nur durch Betrachten, Deuten und Werten können "Einsichten" entstehen, die dann doch Maßstäbe ermöglichen. Es ist gut zu wissen, daß solche Maßstäbe bei aller Erfahrung ständiger Kritik bedürfen und schon gar nicht anderen aufgedrängt werden sollten.

Mit einem Wort des großartigen Malers Max Beckmann möchte ich meine Betrachtung zum Eingang schließen und Ihrer Aktivität den Weg freigeben:

"Wenn man das Unsichtbare begreifen will, muß man so tief wie möglich ins Sichtbare eindringen".

(Auszug aus der Einführung in die Ausstellung anlässlich der Eröffnung am 9.11.1974).



**Denken Sie daran ... es ist Advent!**

Genießen Sie die langen  
Einkaufsbummelsonnabende  
so richtig!

Mit Lust und in Ruhe einkaufen –  
am besten gemeinsam!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

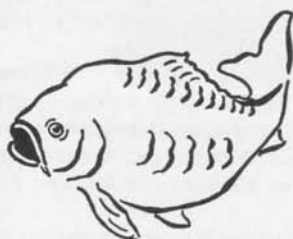


Der Spezialist für Herrenkleidung  
Ahrensburg, Manhagener Allee 8

*Kastorf*

Damenmoden  
Manhagener Allee 4

**Die Einkaufsquelle für Fisch und Fischspezialitäten**



*Fisch-Nehl*

**Am U-Bahnhof Großhansdorf - Tel. 6 32 29**

Für die festlichen Abendessen unsere pikanten Appetithappen, Fleisch- und Fischsalate sowie die sauren Leckerbissen für den „Kater“!

Wir empfehlen besonders: **Zu Weihnachten und Silvester**

**1 a Karpfen, Schleie, Forellen**

*Unseren Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.*  
*Reinhold Nehl und Frau*



● Wir erfüllen Ihre Weihnachtswünsche! ●

*pelz-bazaar*

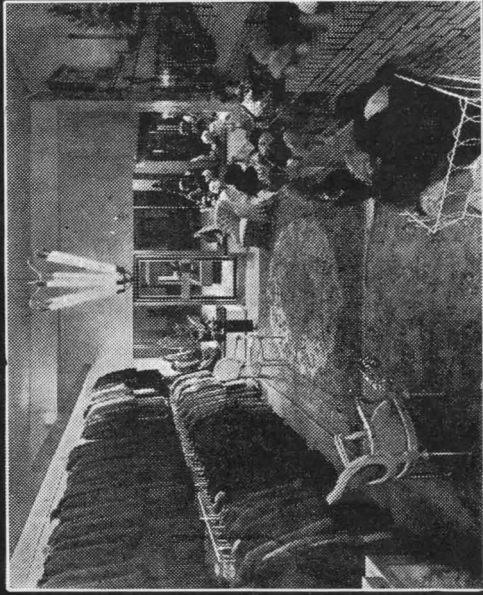
**Luxus zu kleinen Preisen:**

**Persianer sind  
unsere ganze Stärke!**  
Nerz — Otter — Seehund — Bisam  
Übergrößen 48 — 50 — 52 ohne Preisaufschlag!  
Persianer ab 558,— Jugendliche Modelle und  
solide geschnittene Mäntel  
**Sensationelle Weihnachtsangebote**

**MÄNTEL u. JACKEN ab 138,- 198,- 298,-**

**hamburger pelz-bazaar**

**Paulstraße 6**  
(U-Bahn-Ausgang Karstadt,  
Münckebergstraße)  
10 % Anzahlung • Langfristige Teilzahlung • Personalausweis genügt



**Felicitas Heimann-Kynast GmbH**

Allen unseren Freunden und  
Kunden wünschen wir ein  
frohes Weihnachts- und  
Neujahrsfest

LÜBECK, Fleischhauerstraße 28 (bei Karstadt)  
nach 19.00 Uhr: Schmalenbeck, Haus Eichenkamp — Tel. 6 27 71

# SANITÄR+FLIESEN

Studio

Ahrensburg · Stormarnstraße 4

**ROLF WALTER**  
**SANITÄR** **TECHNIK**

AHRENSBURG · ☎ 21 96

Moderne Bäder und  
Einbauküchen, Bad-  
möbel- u. Teppiche,  
Solarium

**LEICHT**  
Küche Bad Wohnung

Gasheizungen sowie  
Ausführung sämtl.  
Klempner- und  
Installationsarbeiten.



*Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr*



**GERHARD STOLT**  
moderne  
Wand- und Bodenfliesen

**Verkauf und Verarbeitung:**

Fassadenverkleidung von Alt- und Neubauten.  
Verarbeitung sämtlicher Wand- und Bodenfliesen, Glasbausteine,  
Mosaik, Keramik einschl. Kaminbau

**Wir beraten Sie gern. · Rufen Sie uns an Tel. 57846**

**Bäckerei**

**Konditorei**

**62382**

**Hans Ritzkowsky**

**Großhansdorf-Wöhrendamm 17**

**Lieferung frei  
Haus**  
— sonntags nur  
auf Bestellung —

**Aus meiner Weihnachtsbäckerei:**

Weihnachtsstollen — mit Butter gebacken  
Braune und Weiße Kuchen  
Mutzelfmandeln - Spitzkuchen  
Lübecker Marzipan  
Helle und dunkle Mandel-Splitter

**Für Silvester:**

Frische Berliner mit delikaten Füllungen  
Apfelballen · div. Teegebäck

Torten · Bunte Platten · Plattenkuchen · I. Qualität und trotzdem preiswert  
**Annahme von Vorbestellungen**

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes und glückliches neues Jahr!*



## **ESSO-Service-Station**

**Wir bieten fachgerechten Kundendienst**

**Erich Hess**

**Schmalenbeck · Sleker Landstraße 176 · Telefon 6 82 87**

**Öffnungszeiten**

**von montags bis freitags 7 bis 20.30 Uhr**

**sonnabends 7 bis 19 Uhr**

**24. 12. von 7 bis 14 Uhr**

**25. 12. geschlossen, 26. 12. 9-14 Uhr**

**31. 12. von 7 bis 14 Uhr**

**1. 1. 1975 geschlossen**

---

---

**SB-TANK**

---

---

*Allen unseren Freunden und  
Kunden wünschen wir ein  
frohes Weihnachts- und  
Neujahrsfest*

**ERICH HESS UND FRAU**

# **DISCOUNT-HAUS**

---

■ **Waren aller Art** ■

---

**Gegenüber U-Bahnhof Schmalenbeck**

**Ahrensfelder Weg 5 - Tel. 04102/62712**

## **Hübsche Damenkleider**

**in beige und Stickerei**

## **Damen-Jerseykleider**

**mit gesticktem Kragen und Manschetten**

## **Herren-Pullunder**

**in 4 verschiedenen Farben**

**Günstige**

## **Kinder-Pullunder und Blusen**

---

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr*

## Rund ums Bett gibts viele Schenkmöglichkeiten

Sehen Sie sich doch einmal unverbindlich bei uns um:

Aparte Bettwäsche oder eine kuschelige Kamelhaardecke.

Wir zeigen Ihnen in allen Preislagen Geschenke, mit denen Sie Freude bereiten können.

*Betten*  
**BUBERT**

Das Fachgeschäft  
für den  
gesunden Schlaf

Ahrensburg - Hagener Allee 14 - Telefon 20 28

**KEIN BILD  
KEIN TON**

**Tel. (0 41 07) 72 73**

Am besten gleich notieren  
für die nächste Reparatur

## Egon Guse

**Radio- u. Fernsehtechnikermeister**

Reparatur bei Ihnen im Haus oder in  
eigener Fachwerkstatt

**2071 Hoisdorf - Bahnhofstraße 32**

Reparatur · Verkauf · Antennenbau  
in Großhansdorf und Umgebung

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes und glückliches neues Jahr!*

Eine leichte, handliche Elektrosäge für

**Bastler, Heimwerker  
und Gartenbesitzer**

Kinderleicht zu bedienen und ganz  
leise bei der Arbeit.



**STIHL E10** 1,5 DIN-PS (1100 W)  
3,9 kg

**MOTORGERÄTE SCHULZE - Stihl-Dienst**

2071 Siek - Tel. 04107-344 - Kundendienst - Verkauf - Ersatzteile

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein  
glückliches neues Jahr!*

*Unserer verehrten Kundschaft  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr!*

*Ihr Bahnhofskiosk Knoff*

## **PAUL PIX, Haus- und Grundstücksmakler**

Suche im Auftrage vorgemerakter Interessenten

**Einfamilienhäuser und Bauplätze**

Mietwohnungen in allen Größen und Preislagen

207 Großhansdorf, Up de Worth 28, Tel. 6 35 30

*Vielen Dank, meine Damen!*

Sie haben durch Ihr Interesse der neuen modischen Länge zu einem guten Start verholfen.

Und wirklich, der flotte Rock in "knieumspielt" steht Ihnen ausgezeichnet!

Kennen Sie schon die neuen Jumper- und Nickikleider, in denen man sich so richtig wohlfühlt?

Wir haben sie schon

Ihre

*Wehrmann-Moden*

Großhansdorf · Eilbergweg 1 · bei der Ampel

An den nächsten 2 Sonntagen haben wir bis 18.00 Uhr geöffnet.

# WALDREITERSAAL

## Programmvorschau Januar 1975

Sonnabend, 11. Januar 1975, 20.00 Uhr

Amateurbühne Großhansdorf

### *Der Tauschein*

Komödie von Ephraim Kishon

Eintritt: DM 4,-- auf allen Plätzen,

Schüler und Studenten DM 2,-- (an der Abendkasse)

Dienstag, 14. Januar 1975, 20.00 Uhr

Universitätsgesellschaft Großhansdorf

### *Sprachliche Entwicklung im geteilten Deutschland*

Führt die politische Teilung zur sprachlichen Spaltung?

Vortrag von Prof. Dr. F. Debus, Kiel

Eintritt: Mitglieder frei, Nichtmitglieder DM 3,-,

Schüler und Studenten DM 1,--.

Freitag, 24. Januar 1975, 20.00 Uhr

4. Abonnementsveranstaltung

### *Fräulein Julie*

Ein naturalistisches Trauerspiel von August Strindberg.

Gastspiel der Landesbühne Schleswig-Holstein, Rendsburg.

Eintrittspreise: 6,-- und 7,--, Schüler und Lehrlinge mit Ausweis die Hälfte. -

Vorbestellungen unter 6 19 76 (Frau Walber).

In unserer

## ***Geschenkecke***

finden Sie geschmackvolle und erlesene Dinge:

**Zinn · Kupfer · Messing · Kleinlederartikel · Geldbörsen**

**Brieftaschen · Spanische Holzartikel · Schachspiele**

**Bierkrüge und Trinksets · Ascher**

**Onyx- und Alabasterartikel · Feuerzeuge**

**Handgezogene Kerzen**

Fröhliche Weihnachten!

***Pfeifenhaus Rieper***

**Großhansdorf, Eilbergweg 3-5**

**an der Ampel, ☎ 6 33 35**



**LOTTO · TOTO**

## **Fernsehkundendienst**



**DIETER BLEEK**

Radio- u. Fernsehtechnikermeister

**Ahrensburg — Großhansdorf**

Erlenring 19

Reparatur - Verkauf - Antennenbau

**Reparaturen auch am Sonnabend**

*Allen Kunden und Freunden frohe Weihnacht und viel Glück im neuen Jahr!*

Unseren Bauherren und Freunden wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

***Knut Friederichs und Helmut Traeder***

Beratende Ingenieure und Architekten

Tel. 040/643 19 57 · priv. H. Traeder 6 23 38



# Hopfenquelle

U-Bahnhof Ost · Ahrensburg · Ahrensfelder Weg 52 · Tel. 51211

## Ihr Speiselokal

Spezialität: Wildgerichte und Fische

täglich wechselnde Mittagskarte

Abends: Steaks vom Grill · Schweinshaxen vom Rost

Handgefilteter Kaffee, Torten und Kuchen aus eigener Herstellung

Kaiserstühler und Badener Weine im Ausschank.



**Medima**  
ANGORA  
Gesundheits-  
wäsche

Weihnachts-  
Geschenke  
richtig wählen...

**MEDIMA-**  
Wäsche darf  
nicht fehlen!

Ein frohes Weihnachtsfest und ein  
glückliches Neues Jahr wünschen  
wir unseren verehrten Kunden.

Wir danken für das uns bewiesene  
Vertrauen und werden bemüht blei-  
ben, Sie auch im kommenden Jahr  
zu Ihrer Zufriedenheit zu bedienen.

**Bunder**

Bandagen — Mieder — Wäsche  
**AHRENSBURG** (neben der Post)  
Lieferant aller Krankenkassen  
Eigene Maßanfertigung von  
Miederwaren nach Maß · Tel. 2707

## W. Eggers

Eisenwaren - Hausrat

207 Schmalenbeck  
Sieker Landstraße 116  
Telefon 62114

Geschenkartikel, Glas, Porzellan, Haushaltswaren  
Schlitten, Schlittschuhe, Gleitschuhe  
und andere Winterartikel

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes und glückliches neues Jahr!*

## **Spenden für Sportgeräte erbeten**

Der Verein der Freunde des Emil-von-Behring-Gymnasiums Großhansdorf hat sich aus den Eltern der Schüler und aus Freunden des Gymnasiums 1968 konstituiert mit dem Zweck, zusätzliche erziehungsgewichtige Einrichtungen für das Gymnasium anzuschaffen, um das Interesse an allen Fragen der Erziehung und Schulbildung zu steigern. Seit 1968 konnten dem auf heute 986 Schüler angewachsenen Gymnasium Lehrmittel im Wert von DM 95.000 zur Verfügung gestellt werden. An dieser Stelle sei noch einmal allen Spendern der Dank des Vorstandes des Vereins übermittelt und ergänzt, daß sich der Lehrkörper des Gymnasiums ganz besonders anerkennend über diese vielseitige Unterstützung der Elternschaft und Freunde ausgesprochen hat.

Bei der Anschaffung der Lehrmittel sind nahezu alle Fächer und viele besondere Wünsche des Lehrkörpers berücksichtigt worden. Da der Etat des Schulverbandes sowohl begrenzt ist als auch die Anschaffung gewisser Geräte nicht zuläßt, war die Ergänzung dieses Etats durch den Verein der Freunde bei der Anschaffung von Musikinstrumenten, Büchern, Kunstdrucken, Prägungen, Kassetten, Mikroskopen, Dia-, Film- und Tageslichtprojektoren, Tonbandgeräten, eines Fernsehgerätes, Computers, eines Teiles des Sprachlabors und vielen anderen Geräten allen Schülern von großem Nutzen. Auch wurde der Besuch von kulturellen Veranstaltungen gefördert und unterstützt.

In diesem Jahr möchte sich der Verein auf den Sport konzentrieren, nachdem die neue Sporthalle am Gymnasium Mitte Dezember fertiggestellt wird. Deshalb hat der Verein an alle Eltern und Freunde des Gymnasiums, insbesondere auch an alle am Sport interessierten Einwohner einen Aufruf erlassen, in dem um Spenden für die Anschaffung von zusätzlichen Sportgeräten gebeten wird, damit ab sofort die volle Ausnutzung der großen Halle, in der gleichzeitig 3 Klassen Sportunterricht haben können, möglich ist. Aus gesundheitlichen Gründen darf die sportliche Erziehung, die sehr viel Freude bereiten kann und bisher kaum ausreichend möglich war, nicht unterschätzt werden.

Spenden werden erbeten auf das Konto des Vereins:

Kreissparkasse Stormarn Nr. 190 - 341 116



**Markisen Rolläden  
Jalousetten**

04102 **55156**

207 Ahrensburg · Stormannstr. 27

# Sie wollen Geld? Wir geben Kredit.

Unsere Kredite sind dazu da, daß man sie nimmt. Dann, wenn man sie braucht! Damit Sie sich Ihre Wünsche noch heute erfüllen können. Zu günstigen Bedingungen. Denn wir haben etwas gegen zu teure Kredite.

Kommen Sie doch einfach bei uns vorbei.  
Unsere Mitarbeiter beraten Sie gern.



---

---

**Kreissparkasse Stormarn**

---

---

47 Geschäftsstellen    überall in Ihrer Nähe



Unsere Spezialität:  
Anzuchten aus eigener Gärtnerei

*Wilh. Diekmann*

Großhansdorf-Schmalenbeck  
Sieker Landstr. 175, Tel. 6 28 19



*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes und glückliches neues Jahr!*

## BERND GROSSENBACHER

Malermeister

Großhansdorf, Hansdorfer Landstraße 133

Telefon 63405

Beste Ausführung sämtl. Maler- u. Tapezierarbeiten

*Allen Kunden und Freunden wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr!*

## Elektrohaus Willy Ehlers

Elektromeister

Elektrogeräte für den modernen Haushalt

Leuchten, Rundfunk- und Fernsehgeräte, Reparaturen

Großhansdorf, Ellbergweg 6 — Telefon 6 23 10

● Über 40 Jahre Fachgeschäft ●

*Ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und glückliches neues  
Jahr wünschen wir allen unseren Kunden.*

Familie Ehlers

## Zentralheizungs- und Ölfeuerungsanlagen

Jürgen Kleinke

AHRENSBURG

Hamburger Straße 79

Telefon 5 57 93

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes und glückliches neues Jahr!*

# Warum werden unsere Bäume krank?

Daß Bäume durch moderne Umweltbelastungen nicht nur in der Stadt, sondern auch in einem "Walddorf" wie dem unseren gefährdet sind, ist den meisten von uns bekannt. Wer kennt nicht den Anblick von Bäumen, deren äußerste Triebe nicht mehr ausschlagen, deren Laub schon im Sommer eigenartig fahl und herbstlich wirkt und die ihre Blätter im Herbst als erste verlieren? Es geht aber nicht nur um den traurigen Anblick, den diese Bäume - und es sind in erster Linie die Bäume an den Straßenrändern - abgeben. In letzter Zeit haben uns die Experten zusätzlich bewußt gemacht, welche für den Menschen unmittelbar nützliche Funktion die Bäume an der Straße haben. Sie fangen den Staub, der von den Fahrzeugen aufgewirbelt wird und damit auch die unzähligen im Staub enthaltenen Bakterien, sie brechen den Wind und schlucken den Schall auf der Straße, abgesehen davon, daß sie bei Hitze im Sommer Schatten und Kühlung spenden. Damit wenden sie von uns einige Umweltbelastungen ab und erfüllen eine ebenso wichtige, wohl-bemerkte zusätzliche Funktion, wie die "Lungen" unserer Ortschaft, die Bäume im Wald.

Die Umweltbelastung, der nun diese Bäume ihrerseits ausgesetzt sind, ist die Versalzung des Bodens, auf dem sie stehen, durch das Ausstreuen von Tausalzen auf Straßen und Bürgersteigen im Winter. Vor allem sind Bäume an Straßenecken und Kreuzungen vor der Gefahr des Tausalzes betroffen, da sie das Salz nicht nur von einer Seite, sondern gleich von zwei Seiten und damit die doppelte Menge Salz bekommen.

Was nun können wir zum Schutz dieser Bäume tun? Wir können einmal auf den Bürgersteigen, für die wir unmittelbar verantwortlich sind, soweit sie an unseren Grundstücken entlangführen, den Schnee wegfegen statt einfach Tausalz zu streuen - das wird auch den Bäumen und Sträuchern in unserem eigenen Garten, soweit sie in unmittelbarer Nähe des Zaunes stehen, zugute kommen -. Sollte das Wegfegen des Schnees nicht genügen, so können wir zusätzlich Sand, Erde oder Asche streuen. Nur liegt es auf der Hand, daß die größeren Mengen Salz auf den Straßen nicht auf den Bürgersteigen ausgestreut werden. Die Gemeinde kann ihren Beitrag zu der Erhaltung unserer Straßenbäume leisten, indem sie sich an die Empfehlungen, die im "Merkblatt für den Winterdienst in Städten und Gemeinden" (1973) ausgesprochen werden, hält und nicht mehr als 1 kg Salz pro Quadratmeter Straßenfläche und Winter ausstreuen läßt, was sich daraus errechnet, daß nicht mehr als 15 - 25 Gramm - nur im Höchstfalle 40 Gramm - pro Quadratmeter und Streueinsatz gestreut werden. Wissenschaftler haben bewiesen, daß bei den in unseren Regionen anfallenden Schneemengen und bei den in unseren Breiten durchschnittlich eintretenden Frösten dieses die adäquate Menge ist, obwohl in Wirklichkeit über die ganze Bundesrepublik verteilt 2,6 kg pro Quadratmeter Straßenfläche und Winter gestreut werden. Die Gemeinden der Bundesrepublik sind also mitverantwortlich gewesen an dem Krankwerden der Straßenbäume in den Städten und in den Gemeinden. Wollen wir unsere Gemeinde auffordern, in diesem und in den zukünftigen Wintern ebenso vorsichtig mit dem Tausalz umzugehen, wie wir bereit sein sollten, es zu tun.

Ilse-Maria Sanger

# Der Weihnachtsmann war da!



Bei uns gibt's  
jetzt das  
besondere  
Weihnachts-  
Angebot  
für Sie.

## Kadett 1000

40 PS, Normalbenzin, nur **DM 7.999,-**  
frei Ahrensburg, incl. Zubehör und Nebenkosten.  
Für schnell Entschlossene, begrenzte Stückzahl.



*F. Möller jr. KG*  
OPEL-VERTRAGSHÄNDLER



**Großhansdorf**  
Ellbergweg 16  
Tel. 5 39 55

**Ahrensburg**  
Hamburger Str. 41-43  
Tel. 5 41 31 u. 28 68

**Bargteheide**  
Lübecker Str. 25  
Tel. 18 93

— Über 100 Fahrzeuge, neu und gebraucht, im Angebot —



## Sportverein Großhansdorf e. V.

Gegründet 1942

Fußball · Turnen · Gymnastik · Judo · Leichtathletik · Schach  
Tischtennis

1. Vorsitzender: Hans Henning Offen

Anschrift: Sportplatz Kiekut, Tel. 6 35 63 - Bankkonto: Kreisspar-  
kasse Schmalenbeck Nr. 338 163 - Postscheck: Hamburg Nr. 856 95

### Weihnachtsfeiern des SVG 1974

Achtung! Terminänderung des SVG 1974

Die Weihnachtsfeier der Jugendlichen (14 - 18 Jahre) mußte aus organisatorischen Gründen vom Freitag, den 13.12. verlegt werden. Sie findet eine Woche später, also am Freitag, dem 20.12. um 18.00 Uhr im W.-Hilbert-Heim statt.

Zu allen Weihnachtsfeiern wird kein Eintritt erhoben. Bei den Gruppen I (Kinder von 6 - 10 Jahren), IV (10 - 13 Jahre) und V (Jugendliche 14 - 18 Jahre) ist ein Nachweis über die Vereinszugehörigkeit erforderlich. Das ist in der Regel der Mitgliedsausweis.

### Achtung! - Handballfreunde!

Wenn die große Sporthalle benutzbar sein wird, möchte der SVG auch Handball als neue Sparte anbieten. Zur Zeit fehlt noch ein verantwortlicher Leiter für diese Sparte. Der Vorstand bittet daher alle interessierten Handballfreunde in und um Großhansdorf, zu einer Gründungsversammlung der Handballabteilung am

Montag, 23.12.1974, 19.30 Uhr in das Willi-Hilbert-Heim

zu kommen. Auch Jugendliche sowie Passive sollten kommen. Letztere sind vielleicht am besten in der Lage, Aufgaben im Verein zu übernehmen.

## Tankhaus RUDOLF ZEUTSCHEL



Großhansdorf, Sieker Landstraße 235

Ruf: Ahrensburg 6 18 68

Autobahnausfahrt Ahrensburg

*Wir wünschen allen Autofahrern:*

*Ein frohes Weihnachtsfest — Gute Fahrt im neuen Jahr!*



Sollten Sie irgendwelche Fragen in bezug auf Kinderturnen haben bzw. sollten Probleme auftauchen, so wenden Sie sich bitte an unsere Kinderturnwartin, Frau I. Springer, Schmalenbeck, Himmelshorst 26, Telefon 6 17 74.

Die Fußballabteilung des SV Großhansdorf beabsichtigt, eine Fußball-damenmannschaft zu gründen. Weibliche Interessenten, die es leid sind, das Fußballspielen nur passiv vor dem Fernsehgerät zu erleben, sind dem SVG herzlich willkommen. Anmeldungen sind jederzeit möglich. Informationen erhalten Sie während der Geschäftszeit Di. 16.30 - 18.30 Uhr im Vereinsheim, Telefon 6 35 63.

Die Weihnachtsfeier des SV Großhansdorf für die 14 - 18-jährigen mußte aus Termingründen auf den 20.12.1974, 18.00 Uhr verschoben werden.



## Ihr Fleischer-Fachgeschäft Kurt Bachmann jun.

empfiehlt

erstklassige Braten  
pikanten Aufschnitt aus eigener Fabrikation  
und ein reichhaltiges Angebot an leckeren Sa-  
laten. Jedes Wochenende frisches Geflügel

Haberkamp 3 und Sieker Landstraße 183  
Telefon 6 29 27

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünschen*

*Kurt Bachmann jr. und Frau*



**UWE HENSEL**  
Ahrensburg  
Telefon 04102 / 32 23  
**Hamburg-Harburg**  
Telefon 040 / 77 40 86

**O. BÜKENBERG**  
u. **B. MARTENS**

**Siek**  
Telefon 04107 / 206

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr!*



Die erste Hälfte der Serie 1974/75 neigt sich jetzt dem Ende zu. Dadurch, daß den Betreuern jetzt die gesamte Führung der Mannschaft obliegt (Trainer und Betreuer bestehen jetzt aus einer Person), kann man im Rückblick auf die erste Halbserie sagen, daß sich die Zusammenarbeit zwischen Betreuern und Spielern erfreulicherweise noch verbessert hat. Zu diesem Erfolg beglückwünsche ich die Betreuer.

Ich hoffe, daß sie weiterhin mit Begeisterung bei der Sache sind.

Die A-Jugend erzielte recht unterschiedliche Ergebnisse, was ich auf drei Faktoren zurückführe.

1. Die Mannschaft startete mit nur 12 Spielern in die Serie, was sich glücklicherweise jetzt geändert hat.
2. Die Mannschaft war bisher vom Verletzungspech verfolgt. Es konnte bisher nie mit der stärksten Besetzung angetreten werden.
3. Es stehen bedauerlicherweise einige Spieler dieser Elf konkurrenzlos auf ihren Posten, was zur Folge hat, daß der nötige Trainingsfleiß und Einsatzwille fehlt. So gingen einige Spiele völlig unnötig verloren. Dieses stärkt keineswegs die Moral der Mannschaft.

Trotzdem hat diese Mannschat die erste Serie mit einem guten Mittelplatz abgeschlossen:

24 : 18 Tore und 12 : 8 Punkte.

Wenn Einsatzwille und Kameradschaft sich noch verbessern, wird es am Ende der Serie noch genauso aussehen.

## Hellmuth Karnstedt

Radio- und Fernsehtechnikermeister

Großhansdorf · Barkholt 30 · Tel. 61445

- Reparaturen und Verkauf von Radio- und Fernsehgeräten
- Bau von Antennenanlagen

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!*

Übernehme sämtliche kleinere **MAURERARBEITEN**

z. B. **Instandhaltungen, Ausbesserungen, Ausbau**

**Umbau, Gartenmauern, alle Putzarbeiten**

**ECKHARD LAU**

**GROSSHANSDORF – WALDREITERWEG 30 – TELEFON 66267**

Diese Mannschaft wird sich nach der hervorragenden Betreuung von Horst Goletzki sowie der Dank des Betreuers ausgezeichneten spielerischen und kämpferischen Einstellung mit einem Torverhältnis von 19 : 6 und einem Punktverhältnis von 7 : 3 mit Abschluß der 1. Halbserie im oberen Tabellendrittel wiederfinden. Bedauerlicherweise mußte mit Horst Goletzki ein ausgezeichneter Betreuer aus persönlichen Gründen aus der Jugendarbeit ausscheiden.

Aus diesem Grunde möchte ich mich einmal für die gute Mitarbeit bedanken.

Hoffentlich finden wir einen gleichwertigen Nachfolger. Bewerbungen werden noch entgegengenommen!



Ausführung sämtlicher

**Maurer-  
Beton- und  
Fliesenarbeiten**

**Baugeschäft**

Hansdorfer Mühlendamm - Telefon 61334

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes und glückliches neues Jahr!*

***Keine Angst vor Malern!***

**Wir arbeiten schnell und sauber.**

**Ihre Wohnung wird im Handumdrehen wie neu.**

**M A L E R M E I S T E R  
H E I N R . H A A S E**

**207 Großhansdorf · Up de Worth 30 · Telefon 61683**

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!*

### 1. C-Jugend

Leitung: Wilhelm Henning

Durch enormen Kampfgeist und Einsatzwillen werden es die Jungs durch ein Torverhältnis von 14 : 4 und einem Punktverhältnis von 9 : 3 bis zum Ende der 1. Halbserie auf einem Platz im oberen Tabellendrittel gebracht haben. Hoffen wir, daß es bis zum Ende der Serie so bleibt, denn dann kann sich die Mannschaft berechnete Hoffnungen auf einen der ersten Tabellenplätze machen.

### 1. D-Jugend

Leitung: Rolf Jacobs

Diese Mannschaft ist in ihren Leistungen konstant und voll bei der Sache. Durch eine ausgezeichnete kämpferische Leistung wurde die Herbstmeisterschaft erzielt.

Wenn die Leistung weiterhin so konstant bleibt, haben wir mit dieser Mannschaft einen eindeutigen Meisterschaftsanwärter. Also: MACHT WEITER SO!

## KARL-HANS MEIER-HEDDE

Baumeister

GROSSHANS DORF — Wöhrendamm 19 — Telefon 61039

Maurer-, Stahlbeton-u. Zimmererarbeiten

## Berg & Didkowsky

Schmalenbeck, Tel. Ahrens b. 6 10 63/64  
Bad Segeberg, Ziegelstr. 115-117,  
Telefon 26 51

Wand- und Deckenvertäfelung — Moderne Fertigteile — Besuchen Sie unsern Ausstellungsraum

H  
O  
L  
Z

SCHNELL  
ZUVERLÄSSIG

▼  
TÜREN  
PARKETT  
PLATTEN  
BAUHOZ  
TISCHLER-  
HOZ

I  
L  
S  
E  
\*  
S  
A  
U  
N  
A

# TAXENRUF 53955

Am Bahnhof, Großhansdorf

*F. Möller jr KG*

*Allen Kunden und Freunden frohe Weihnacht und viel Glück im neuen Jahr!*

## 2. D-Jugend

Leitung: Alex Lütgens

Diese Mannschaft wird durch den jüngeren Jahrgang der Knabenspieler dargestellt. Daher stellte sich der Erfolg bisher noch nicht so stark ein -. Aber auf lange Sicht kann hier durch Trainingsfließ und Einsatzwillen der Erfolg nicht ausbleiben.

Bei Beendigung der ersten Halbserie wird die Mannschaft nach ihrem jetzigen Punktverhältnis von 8 : 8 und Torverhältnis von 11 : 10 einen Mittelplatz einnehmen.

## 1. E-Jugend

Leitung: Klaus Gerken

Am Schluß der ersten Halbserie wird die Mannschaft nach ihrem Punktverhältnis von 8 : 8 und Torverhältnis von 18 : 16 einen Mittelplatz einnehmen. Bisher waren die Leistungen noch recht unterschiedlich, aber durch weiteren Trainingsfließ und Einsatzwillen werden auch diese Leistungen bald ausgeglichener sein.

## 2. E-Jugend

Leitung: Klaus Brandt

Unsere zur Zeit zweitjüngste Mannschaft wird am Ende der 1. Halbserie einen Mittelplatz einnehmen. Der derzeitige Punktestand ist 6 : 8 und das derzeitige Torverhältnis beträgt 5 : 16. Aber dem Einsatzwillen nach zu urteilen, wird die Mannschaft sich zum Schluß der Serie noch verbessern können.

## 1. F-Jugend

Leitung: Klaus Brandt

Diese Mannschaft wurde nachgemeldet. Die guten Ergebnisse aus den Freundschaftsspielen zeugen von der großen Begeisterung mit der unsere Jüngsten dabei sind. Sie lassen für die demnächst stattfindende Punktspielserie viel Hoffnung auf ein gutes Abschneiden aufkommen.

PS.: Die Spiele für das Wochenende werden öffentlich im Schaukasten des Sportlerheimes oder am U-Bahnhof Schmalenbek beim Kiosk Knoff ausgehängt. Ich bitte nochmals alle Jugendlichen sich selbst hierdurch zu informieren, ob am Wochenende ein Spiel stattfindet.



**Gärtnermeister**

**Ullrich Petri**

**Gartengestaltung**

**Freude am Garten**

neu anlegen

umgestalten

verlegen von Platten

**2071 Siek - Alte Landstraße - Tel. 04107 / 208**

**von 18-20 Uhr Tel. 04107 / 90 81**

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!*

## Konzerte zum Tag der Hausmusik - Eine reine Freude

Seit vielen Jahren bereits ergibt sich am Tage der Hausmusik für uns alle die Gelegenheit, einen Blick in das musikalische Wirken unserer Jugend zu tun - anlässlich der Konzerte des Emil-von-Behring-Gymnasiums. Und von Jahr zu Jahr werden der Kreis der Musizierenden größer und die Zuhörer so zahlreich, daß schon längst ein Abend nicht mehr ausreicht, um alle Wünsche zu erfüllen. So waren es jetzt gar drei Konzerte am 18., 19. und 24. November, in denen Schülerinnen und Schüler der Unter-, Mittel- und Oberstufe ihren Zuhörern mit abwechslungsreichen Darbietungen viel Freude gaben. Dabei ist zunächst bemerkenswert, daß offenbar in immer mehr Familien die Freude an der Musik wieder in eigenem Musizieren, insbesondere auch der Kinder, ihren Ausdruck findet. Erfreulich ist weiter die Vielfalt der Instrumente, denen die Jugend sich widmet. So hörten wir zum ersten Mal eine Psaltergruppe (ein interessantes in der Jugendmusikschule eingeführtes Zupfinstrument), eine ganze Reihe von Holz- und Blechbläsern und mancherlei gute Streicher und Gitarren. Das beherrschende Instrument aller drei Konzerte allerdings war wiederum das Klavier. Auf diesem Instrument auch hörten wir besonders herausragende Leistungen. Über allem aber stand die spürbare Begeisterung für die Welt der Musik, die sich auf das Publikum übertrug und in langanhaltendem Beifall dankbaren Ausdruck fand. Dank gebührt unserer musizierenden Jugend, Dank auch ihren Lehrern, die diese Konzerte vorbereiteten.

Dieter Costard

## Fahrschule Jepsen

Alle Klassen - Am U-Bahnhof Kickut

### Unterrichtsplan

Dienstags von 19 Uhr bis 21 Uhr: Klassen 1 — 3 — 4 — 5

Freitags von 19 Uhr bis 19.45 Uhr: Vorprüfung für Fortgeschrittene

Ferner Mittwochs von 19 Uhr bis 21 Uhr: Erweiterungskurs auf Klasse 2

Seit 10 Jahren: Kreiszentrale Ausbildungsstätte für Berufskraftfahrer und das Fahrpersonal von Versorgungsbetrieben, Feuerwehren, Katastrophenschutz, etc.

*Allen Kunden und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!*

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr  
wünscht allen Kunden und Freunden  
HERBERT ROGGE UND FRAU

Großhansdorf, Papenwisch 31

# Vom Standesamt

## Geburten:

- 16.10.74 Birgit Jacobs, Hoisdorfer Landstr. 52  
21.10.74 Christian Gräfe, Sieker Landstr. 133

## Eheschließungen:

- 22.10.74 Slah-Eddine Attia, Sousse, Rue Tarek b. Ziad und  
Hildegard Dreger, Großhansdorf, Roseneck 20  
1.11.74 Jens Nielsen, Großhansdorf, Hoisdorfer Landstr. 58 a und  
Bianka Kruse, Hamburg, Poelsweg 7  
8.11.74 Manfred Artur Gerhard Obersteller, Büdelsdorf,  
Am Obstgarten 7 und Brunhilde Anneliese Helma Gohr,  
Großhansdorf, Ahrensfelder Weg 36

## **Elly Möller**

Großhansdorf, am Bahnhof  
Telefon 63568

**Büro- u. Schulartikel**  
Spielwaren, kleine  
Lederwaren, Kunstgewerbe

**Hübsche und preiswerte Geschenke in reicher Auswahl**

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes und glückliches neues Jahr!*



**Ein Blumengruß  
bringt immer  
Freude!**

**Blumenhaus Lübbers**

Großhansdorf · Eilbergweg 3·5

Telefon 61165

*Unserer verehrten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes neues Jahr!*

- 8.11.74 Kurt August Matthes Prochnow, Großhansdorf, Looge 4  
und Hannelore Lieselotte Herrbrich, Buchholz, Bremer Str. 1a
- 13.11.74 Johannes Carl Henry Bockwoldt, Großhansdorf,  
Hoisdorfer Landstr. 61 und Henny Margarete Anni, geb. Naumann,  
Hamburg 26, Marienthaler Str. 163
- 14.11.74 Martin Klose, Großhansdorf, Elchweg 17 und  
Gisela Hildegard Grete Nagel, Großhansdorf, Sieker Landstr. 203
- 15.11.74 Roland Leonhard Friedrich Karl Maria Ropers,  
Großhansdorf, Dörpstede 10 und Dorothea Hildegard Schaper,  
Saarbrücken, Koppensteinstr. 1

#### Sterbefälle:

- |          |                                                                                 |          |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 9.11.74  | Alwin Johannes Paul Dwinger, Großhansdorf<br>Sieker Landstr. 110                | 64 Jahre |
| 10.11.74 | Elsa Dorothea Anna Mittag, geb. Hamann,<br>Großhansdorf, Hoisdorfer Landstr. 17 | 69 Jahre |
| 13.11.74 | Irmgard Koellner, geb. Söhle, Großhansdorf,<br>Sieker Landstr. 219              | 70 Jahre |
| 16.11.74 | Ernst Rudolph Oscar Riedel, Großhansdorf,<br>Hoisdorfer Landstr. 28             | 81 Jahre |
| 18.11.74 | Friedrich Heinrich Wilhelm Schur, Großhansdorf,<br>Radeland 6                   | 76 Jahre |
| 23.11.74 | Frauke Wilhelmine Staack, geb. Hinrichs,<br>Großhansdorf, Barkholt 6            | 98 Jahre |
| 19.11.74 | August Wilhelm Ahrens, Großhansdorf,<br>Rümeland 2                              | 85 Jahre |

**Für die herzliche Anteilnahme beim Heimgang unserer  
lieben Mutter und Oma**

**Irmgard Koellner**

sagen wir allen unseren herzlichen Dank, insbesondere  
Herrn Pastor Mauritz für die trostreichen Worte und  
Herrn und Frau Timmermann für die würdige Aus-  
stattung.

**Diedrich Haderer  
und Frau Erika geb. Koellner**

**Großhansdorf, im November 1974**



# *Wir gratulieren recht herzlich*

- Frau Alma Feist, Neuer Achterkamp 44 b,  
zum 80. Geburtstag am 1.12.1974
- Frau Ottilie Hunold, Erlenring 43,  
zum 85. Geburtstag am 3.12.1974
- Frau Catharina Wiebe, Heidkoppel 48,  
zum 85. Geburtstag am 3.12.1974
- Frau Auguste Westermann, Alter Achterkamp 82  
zum 85. Geburtstag am 5.12.1974
- Herrn Wilhelm Biehl, Wassenkamp 5  
zum 80. Geburtstag am 8.12.1974
- Frau Anna Schönwandt, Hoisdorfer Landstr. 61  
zum 80. Geburtstag am 16.12.1974
- Herrn Oskar Siebeneicher, Wetenkamp 3,  
zum 85. Geburtstag am 17.12.1974
- Frau Margaretha Liersch, Himmelshorst A 41,  
zum 80. Geburtstag am 18.12.1974
- Frau Else Schumacher, Hoisdorfer Landstr. 61  
zum 85. Geburtstag am 1.12.1974
- Frau Emma Friedenberger, Hoisdorfer Landstraße 126,  
zum 90. Geburtstag am 21.12.1974
- Herrn Walter Hoenemann und Frau Anna, Bei den Rauhen Bergen  
zur Goldenen Hochzeit am 24.12.1974

## **OTTO CROPP**

Hausmakler

Großhansdorf, Wöhrendamm 58

Tel.: 6 11 57

Mitglied d.  
Daten



Immobilien  
Zentrale

sucht ständig

**Einfamilienhäuser — Bauplätze  
Miet- und Eigentumswohnungen**

in allen Größen und Preislagen.

35 Jahre Praxis im Grundstücksgeschäft sichern Ihnen eine sach- und fachgerechte Erledigung aller Grundstücksangelegenheiten zu.

Wir übernehmen auch die Verwaltung Ihres Grundstücks.



# JRK-Ballonwettfliegen Großhansdorf 1974

Am Montag, den 2. Dezember trafen sich im DRK-Heim Großhansdorf die Gewinner des diesjährigen Ballonwettfliegen. Von 50 zurückgekommenen Karten wurden die 16 besten mit einem Gewinn belohnt. Am weitesten flog der Ballon von Regina Wierth, deren Ballon in Gladbeck, 340 km von Großhansdorf entfernt, gefunden wurde. Die nächsten Plätze erreichten Oliver Fiehn, Birgitt Treutlein, Sven Steinbügel und Ralf Niquet. Das JRK-Großhansdorf bedankt sich nochmals recht herzlich für die freundliche Unterstützung der Geschäftsleute, die mit ihren Spenden sehr zum Erfolg des diesjährigen Ballonwettfliegen beigetragen haben.

Das JRK-Großhansdorf möchte bei dieser Gelegenheit auf seine Gruppenabende aufmerksam machen. Wir treffen uns im DRK-Heim Großhansdorf, Up de Worth 2 (Keller).

Stufe 1                      10 - 14 Jahre, Mittwoch 16 - 18 Uhr  
Gruppenleiter:        Nanny Fikert, Pommernweg 3, Telefon 6 18 26  
                             Rolf Lamprecht, Beim Fahrenberg 4, Tel. 6 19 20

Stufe 2                      14 - 25 Jahre, Montags 18 - 20 Uhr  
Gruppenleiter:        Michael Rosch, Ahrensfelder Weg 11, Tel. 6 34 08

## Aus der Gemeinde

### 10 Jahre Alten-Club der AWO

An dem Festkonzert im Waldreiter-saal zum 10jährigen Bestehen des Alten-Clubs nahmen außer den Freunden zahlreiche Gäste teil. Das Konzert wurde ausgeführt von dem Orchester des Emil-von-Behring-Gymnasiums unter der Leitung von Herrn Redmann und dem Chor der Volks- und Realschule unter Leitung von Herrn Korff.

Die jugendlichen Musikanten boten ein vielseitiges und abwechslungsreiches Programm. Frau Döring, Gründerin und bisherige Betreuerin des Alten-Clubs der AWO konnte in ihrer Begrüßungsrede mit Stolz darauf hinweisen, daß dieser Alten-Club vor 10 Jahren der zweite im Kreis Stormarn war. Heute gibt es fast in jedem Ort eine solche Einrichtung. Die seit vielen Jahren von ihr angestrebte Alten-Tagesstätte konnte bisher nicht verwirklicht werden. Es besteht aber berechtigte Hoffnung, daß in absehbarer Zeit mit Hilfe der Gemeinde eine solche Begegnungsstätte für alte und einsame Menschen geschaffen wird.

Glückwünsche, Blumen und auch einige Geldspenden wurden überreicht von Bürgervorsteher Umlauff im Namen der Gemeinde, von Frau Blau, Leiterin des Altenkreises des DRK, von dem Landtagsabgeordneten Eckart Kuhlwein, von der Gemeindevertreterin Eva-Maria Kuhlwein im Namen der SPD Großhansdorf, von Ute Potenberg im Namen der Jungsozialisten und von Frau Gretel Biester, der Kreisvorsitzenden der AWO.

### WALTER WIECHERT

Ölfeuerungsanlagen - Wartungs-  
dienst - Kesselreinigung

Großhansdorf, Up de Worth 25  
Telefon 6 12 47

*Allen Kunden und Freunden  
frohe Weihnachten und viel Glück  
im neuen Jahr!*

## Aus der Gemeinde

Das Musikkorps der Freiwilligen Feuerwehr Großhansdorf beabsichtigt, in diesem und vermutlich auch in den folgenden Jahren, das Weihnachtsliederblasen an 3 Ortspunkten durchzuführen.

Wir spielen am 24.12.1974:

14.00 Uhr Bahnhof Großhansdorf

14.45 Uhr Bahnhof Schmalenbeck

15.30 Uhr Rathaus Kiekut

Wir bitten unsere Großhansdorfer Mitbürger, die uns viele Jahre lang vor dem Hause oder in der Nähe erwarteten, sich in diesem Jahr der Mühe zu unterziehen, den nächstliegenden Spielort aufzusuchen. Im übrigen bitten wir auch alle anderen Mitbürger rechtherzlich, unsere Heiligabendveranstaltungen zu besuchen.

Benno Block

### Chorkonzert

Der Kulturring Großhansdorf hatte mit dem Chorkonzert am 23.11. einen guten Griff getan. Nur ganz wenige Plätze blieben leer. Der Dirigent, Herr Rughase, hatte eine gute Auswahl beliebter Musikstücke und schöner Lieder getroffen, Opernchöre von Wagner und Verdi fanden sich im Melodienreigen neben Werken von Schubert, Schumann, Brahms und von Suppé. Aber auch neue Chorwerke wurden vorgetragen, wie "Eljen - Zigan". So rot wie der Mond von Tompico, Hey Capello".

Der langanhaltende starke Beifall galt dem Dirigenten, dem Orchester und dem Männerchor. Der überaus starke Besuch dieser Veranstaltung lässt für ähnliche Veranstaltungen in Zukunft nur Gutes erwarten.

Stempel · Schablonen · Schilder  
Auto-Nummern

**C. FR. FISCHER**  
Ahrensburg (Holst.)

Manhagener Allee 20 · Tel. 5 31 68

## DAMENSALON

*Knickrehm*

am Bahnhof Kiekut

Geschäftszeiten: 8.30—18 Uhr

sonnabends: 8—13 Uhr

Telefon 6 29 55

*Allen Kunden und Freunden  
frohe Weihnachten und viel Glück  
im neuen Jahr!*

## Lothar Granzow

Malermeister

Großhansdorf, Roseneck 29

Ausführg. sämtl. Malerarbeiten  
Tel. 6 62 22

*Unseren Kunden wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
glückliches neues Jahr!*

**Brillen-Maurer**

Diplom-Optiker

RUF 2172



*Allen Kunden und Freunden  
die herzlichsten Wünsche  
zum Weihnachtsfest  
und für das Jahr 1974!*

**Kurt Maurer und Frau**

**Wichtig!**

**Wichtig!**

## **Ärztlicher Notdienst**

**für dringende Fälle an Sonn- und Feiertagen**

|          |                          |                |              |
|----------|--------------------------|----------------|--------------|
| 14.12.74 | 12 Uhr bis 16.12. 8 Uhr  | Dr. Lindner    | Tel. 6 33 59 |
| 21.12.74 | 12 Uhr bis 23.12. 8 Uhr  | Dr. Hoffmann   | 04107/71 61  |
| 24.12.74 | 19 Uhr bis 25.12. 19 Uhr | Dr. Kirchhöfer | 6 15 47      |
| 25.12.74 | 19 Uhr bis 27.12. 8 Uhr  | Dr. Horstmann  | 6 15 60      |
| 28.12.74 | 12 Uhr bis 30.12. 8 Uhr  | Dr. Blaß       | 6 16 90      |
| 31.12.74 | 19 Uhr bis 2. 1. 8 Uhr   | Dr. Schönwandt | 6 25 85      |
| 4. 1.75  | 12 Uhr bis 6. 1. 8 Uhr   | Dr. Lindtner   | 6 33 59      |
| 11. 1.75 | 12 Uhr bis 13. 1. 8 Uhr  | Dr. Hoffmann   | 04107/71 61  |

**Sanitäre Anlagen  
Komplette Einbauküchen  
Moderne Gasheizungen**

**Friedr. Behnke**

**Installationen**

2071 Siek · Grenzack 6 · Tel. Ahrens. 6 12 79  
(An der Autobahn)



**ALNO**  
**Anbauküchen**

*Unserer verehrten Kundschaft danken wir für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches neues Jahr!*

**HORST BREMER Schlossermeister**

**Großhansdorf — Martin-Meyer-Weg 2 — Tel. 6 15 12**

**Bau- und Kunstschlosserei**

*Allen Kunden und Freunden frohe Weihnacht und viel Glück im neuen Jahr!*

## Aus der Gemeinde

### Sonntagsdienst der Gemeindeschwester

Schwester Heidi Karczewski, Großhansdorf und Schwester Dora Reuter, Siek, (aber wohnhaft in Großhansdorf) haben sich auf abwechselnden Sonntagsdienst und gegenseitige Urlaubsvertretung geeinigt. Sie sind beide telefonisch zu erreichen und zwar:

Schwester Heide unter 6 17 18

Schwester Dora unter 6 12 16

Die nächsten Sonntagsdienste sind:

13.12. 16 Uhr - 16.12. 7 Uhr S. Dora

21.12. 12 Uhr - 23.12. 7 Uhr S. Heidi

24.12. 12 Uhr - 27.12. 7 Uhr S. Heidi

27.12. 12 Uhr - 2. 1. 7 Uhr S. Dora

### Altenkreis des DRK Großhansdorf

Nach drei schönen Ausfahrten, die im Frühjahr in die Wingst, zur Rosenblüte in das Rosarium Ütersen und im Herbst zu einem Besuch des Landtages in Kiel führten, beschließt der Altenkreis des DRK Ortsverein Großhansdorf seine diesjährigen Ausfahrten mit einem Besuch des Hansa-Theaters in Hamburg. Wieder werden über 100 ältere Mitbürger der Einladung folgen und nach zwei fröhlichen Stunden im Theater die Fahrt durch das festlich beleuchtete Hamburg genießen.

Der Altenkreis des DRK trifft sich regelmäßig an jedem letzten Dienstag und Mittwoch im Monat zu einem unterhaltsamen und anregenden Kaffeenachmittag im DRK-Heim Wöhrendamm 39 und steht jedem älteren Mitbürger offen.

Seit Februar 1974 besteht außerdem eine Altengymnastik-Gruppe die von einer speziell für diese Art Gymnastik ausgebildeten Übungsleiterin des DRK geleitet wird. Diese Gruppe hat so viel Zuspruch erfahren, daß ab Januar 1975 eine zweite Gruppe ihre Arbeit aufnehmen wird. Die Gymnastik ist für die meisten älteren Menschen sehr gut zur Erhaltung der Bewegungsfähigkeit geeignet und gibt daneben noch die Möglichkeit zu einer fröhlichen Betätigung.

Auskunft und Anmeldung bei Frau Helga Blau, Telefon 6 21 10.

hinein ins  
duscholux-  
vergnügen!



Jetzt  
können Sie  
endlich duschen,  
wie Sie wollen. Mit soviel  
Wasser, wie es Ihnen gefällt.  
Auch in der Badewanne:  
**DUSCHOLUX**  
nimmt Ihnen die Angst vor  
unerwünschter  
Überschwemmung.

**W. MÜCKEL**  
Bäder  
Küchen  
Klempnerei



207 Schmolenbeck Bartelskamp 2-6  
Telefon (0 41 02) 61 0 41



# Die Apotheke hilft

## Notdienstordnung der Apotheken

Die Dienstbereitschaft beginnt: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag 18.30 Uhr, Sonnabend 13.00 Uhr, Sonntag 8.00 Uhr. Ende: am nächsten Morgen 8.00 Uhr.

|           |           |           |           |         |          |
|-----------|-----------|-----------|-----------|---------|----------|
| 15.12. UB | 20.12. UB | 25.12. UB | 30.12. UB | 4.1. UB | 9.1. UB  |
| 16.12. RA | 21.12. RA | 26.12. RA | 31.12. RA | 5.1. RA | 10.1. RA |
| 17.12. RO | 22.12. RO | 27.12. RO | 1. 1. RO  | 6.1. RO | 11.1. RO |
| 18.12. WA | 23.12. WA | 28.12. WA | 2. 1. WA  | 7.1. WA | 12.1. WA |
| 19.12. A  | 24.12. A  | 29.12. A  | 3. 1. A   | 8.1. A  | 13.1. A  |



**AM U-BAHNHOF GROSSHANSDORF**

Inhaber: **J. Schilling** **UB**  
Telefon 6 21 77

*Walddörfer Apotheke*

am U - Bahnhof SCHMALENBECK  
**Heidrun Gottfried** **WA**  
Telefon 6 11 78

|                                |                                 |                                   |
|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Adler-Apotheke</b> <b>A</b> | <b>Rosen-Apotheke</b> <b>RO</b> | <b>Rathaus-Apotheke</b> <b>RA</b> |
| Ahrensburg                     | Ahrensburg                      | Ahrensburg                        |
| Telefon 22 74                  | Manhagener Allee 46             | Telefon 5 47 62                   |
| jetzt: Hagener Allee 16        | Ecke Waldstraße                 | Rathausplatz 35                   |
|                                | Telefon 27 21                   |                                   |

**Verlag und Herausgeber:** Heimatverein Großhansdorf-Schmalenbeck e. V., Schmalenbeck, 1. Vorsitzender: Willi Wilken, 207 Schmalenbeck, Alte Landstraße 37, Tel. 6 66 22 — Text- u. Anzeigenredaktion: Willi Wilken, 207 Schmalenbeck, Alte Landstraße 37, Tel. 6 66 22 — Druck Bernd Pockrandt, Druckerei, Bargteheide, J.-Gutenberg-Str. 2, Tel. 04532-1677 — **Zuschriften an die Textredaktion des „Walldreiters“** s. o. — Erscheint einmal im Monat — Für den Botendienst jede Nummer 10 Pf. — Konten: Kreissparkasse Stormarn, 190-452-442; Postscheckkonto Hamburg 57423-206, Raiffeisenbank Stormarn e. G., Siek-Großhansdorf, Konto-Nr. 22302. Westbank Großhansdorf, Kto.-Nr. 3-836007 — Die abgedruckten Zuschriften in „Briefe an den Walldreiter“ sind Diskussionsbeiträge und stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar — Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der Textredaktion.

Beiträge für den Heimatverein überweisen Sie bitte auf das Postscheckkonto. Hmb. 722 71-205 oder auf das Konto bei der Kreissparkasse Stormarn, Kto.-Nr. 190-198 921. Der Jahresbeitrag beträgt für Ehepaare 10,— DM, Einzelbeitrag 8,— DM.

## Katholische Gemeinde Ahrensburg-Großhansdorf

Ahrensburg St. Marien: Hamburger Straße, Ecke Adolfstraße

Sonnabend 18.00 Uhr Sonntag-Vorabendmesse

Sonntag 7.30 und 10.30 Uhr hl. Messe

vierzehntägig um 9.15 Uhr Kindermesse für die Kinder mit ihren Eltern.

Kleinkinderbetreuung sonn- und feiertags um 9.15 und 10.30 Uhr im Gemeindezentrum.

Großhansdorf Heilig-Geist-Kirche, Wöhrendamm (am Bhf. Kiekut)

Sonntag 9.00 Uhr - Werktag täglich 8.15 Uhr

Gottesdienstordnung zu Weihnachten und Neujahr

St. Marien Ahrensburg

24.12.1974 Heiligabend 16.00 Uhr Weihnachtsgottesdienst für Kinder

22.00 Uhr Beginn der Mitternachtmesse

25.12.1974 8.00 und 10.30 Uhr Heilige Messe, 18.00 Uhr Abendmesse

26.12.1974 8.00, 9.15, 10.30 Uhr Heilige Messe, keine Abendmesse

31.12.1974 9.00 Uhr Dankmesse zum Jahresschluß

18.00 Uhr Vorabendmesse

1. 1.1975 9.15 und 10.30 Uhr Heilige Messe

21.12.1974 16.00 bis 17.30 Uhr und nach der Abendmesse - Beichtgelegenheit

Großhansdorf Heilig-Geist-Kirche

24.12.1974 22.00 Uhr Beginn der Mitternachtmesse

25. u. 26.12.1974 jeweils 9.00 Uhr Heilige Messe

31.12.1974 9.00 Uhr Dankmesse zum Jahresschluß

1. 1.1975 9.00 Uhr Heilige Messe

21.12.1974 16.00 bis 17.30 Uhr u. nach der Abendmesse - Beichtgelegenheit

Kath. Pfarramt Ahrensburg, Hamburger Str. 48, Telefon Ahrensburg 29 07.

## Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde

Schmalenbeck, Papenwisch 5

Gottesdienst und Sonntagsschule — sonntags 10.00 Uhr

Kinderstunde: donnerstags 15.30 Uhr. Jungschar: freitags 15.30 Uhr

Jugendstunde: donnerstags 19.30 Uhr.

Bibelstunde: dienstags 20.00 Uhr.

Frauenstunde am 2. Montag im Monat 15.30 Uhr.

Wir laden zu allen Veranstaltungen herzlich ein

## Freie Evangelische Gemeinde Hamburg

Bezirk Ahrensburg

Gottesdienst / Kindergottesdienst: sonntags 10.00 Uhr

in **Ahrensburg**, Lübecker Straße 4 a (im Gemeindehaus)

Kinderstunde: mittwochs 16 Uhr, Bibelstunde: freitags 19.30 Uhr

in **Schmalenbeck**, Stiller Winkel 3 (bei Müller)

Wir laden Sie herzlich zu unseren Veranstaltungen ein

## HANS HERM. GLÖE

### ELEKTROMEISTER

SCHMALENBECK, Ruf 61454 **neben d. Hochbahnbrücke**  
*Allen Kunden und Freunden frohe Weihnacht und viel Glück im neuen Jahr!*

Sanitäre Anlagen

Gasheizungen

Bauklempnerei

**Heinz Freitag**

Schmalenbeck, Pommernweg 11  
Telefon 62186

*Allen Kunden wünschen wir ein  
frohes Weihnachtsfest und ein  
glückliches neues Jahr 1974!*

**Wir entleeren**

**Abwässergruben**

schnell – sauber – preiswert

**Werner Huber**

Tel. 040/6786900  
Hamburg 73 (Rahlstedt)

### HERMANN KUPPE

Inh. Herta Kuppe

207 Ahrensburg

Schillerallee 6

Fernruf 04102/2060

**Zentralheizungs-, Ölfeuerungsanlagen**

**Umbau und Kundendienst**

**Ausführung sämtl. Reparaturarbeiten**



Lieferung nach allen Friedhöfen

### Grabdenkmäler

Horst Niquet, Steinmetzmeister

Ausstellungslager, Beratung und Verkauf  
SCHMALENBECK, Sieker Landstr. 181

Ruf 63206



### ERD- UND FEUERBESTATTUNGEN

#### AHRENSBURGER BESTATTUNGS-INSTITUT

#### GRESSMANN & TIMMERMANN

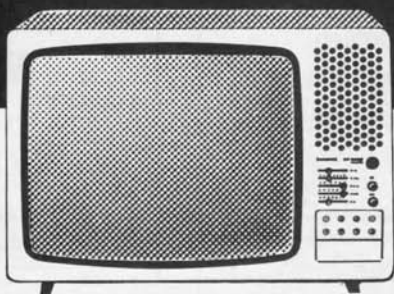
Großhansdorf, Hoisdorfer Landstraße 30 · Ruf 61153

Ahrensburg, Reeshoop/Rathausstraße 8 · Ruf 2916

Eigene Überführungswagen Alle mit dem Trauertall verbundenen Wege werden erledigt  
Auf Wunsch Hausbesuch



**„Natürlich muß  
die Technik stimmen.  
Aber ein Farbfernseher  
sollte auch ein Stück  
Einrichtung sein.“**



**IMPERIAL CT 3026 telecolor** jetzt nur **2142,-**

66-cm-Farbfernseher in 110°-Technik. Volltransistorisiert und mit 20 unverwüstlichen ICs ausgerüstet. Bedienung über 8 Sensor-Kontaktfelder oder durch Ultraschallfernbedienung.

Brillante Farben,  
gestochen scharfes  
Bild. Modernes Design  
mit abgerundeten  
Ecken und Lochblende.



# FERNSEH-*Lau*

**Ahrensburg**

Hamburger Straße 2 am Rondeel - Tel. (04102) 2459

Gewissenhafter Kundendienst - Fachmännische Beratung - Günstige Finanzierung

*Allen unseren Kunden und Freunden  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!*

**GISELA UND VOLKER LAU**